

پرونده شماره ۸۰۸

شعبه سده

حکم شماره ۳ - ۸۰۸ - ۲۴

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاری ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	۱۳۶۱ / ۱۱ / ۱۵ 4 FEB. 1983
No.	۸۰۸ ۱۰۱

ای. آر. اسکوئیب اند سانز اینکورپوریتد،
ارسانا اینکورپوریتد، رنسا اینکورپوریتد و
اسکوئیب منیوفکچرینگ اینکورپوریتد،
خواهانها،

- و -

جمهوری اسلامی ایران، دولت جمهوری اسلامی ایران،
وزارت صنایع و معادن جمهوری اسلامی ایران،
وزارت بهداری و بهزیستی جمهوری اسلامی ایران،
سازمان صنایع ملی ایران و
شرکت سهامی خاص اسکوئیب ایران (اکنون مشهور به شرکت سهامی خاص جابربین حیان)،
خوانندگان.

حکم جزئی (قائمیتی) بر اساس شرایط مرضی الطرفین

حاضران :

از جانب خواهانها : آقای پی. دی. تروبوو،

وکیل

آقای آر. ج. پولوس، و

آقای ج. ام. زد. کاز مارک،

دستیاران

از جانب خوانندگان : آقای اصغر فخریه کاشان ، نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران ،
دکتر قایمی ، مشاور نماینده رابط
آقای شهابی ، سازمان صنایع ملی

دکتر پیش بین

دکتر تقوی

آقای محمد دخت

آقای میرمطهری

در تاریخ ۲۱ ژانویه ۱۹۸۳ (اول بهمن ماه ۱۳۶۱) ، طرفین درخواست مشترکی دایر بر صدور حکم جزئی (قسمتی) طبق مصالحه نامه مورخ ۲۵ اکتبر ۱۹۸۱ (۲۸ مهر ماه ۱۳۶۰) به شرح اصلاح و تعیین حدود مندرج در درخواست مشترک ، به ثبت رساندند . نسخه ای از درخواست مشترک و مصالحه نامه (که در زیر تواما " " مصالحه جزئی (قسمتی) خوانده خواهند شد) پیوست است .

دیوان داور برای این نظر است که حکم جزئی (قسمتی) بر اساس اظهاریه های تسلیم شده و بر طبق ماده ۳۴ مقررات دیوان داور و موازین قابل اعمال ، قابل صدور می باشد .

بنا به مراتب بالا ،

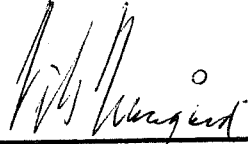
دیوان داور حکم جزئی (قسمتی) زیر را صادر می نماید :

بدینوسیله مصالحه جزئی (قسمتی) یاد شده به عنوان حکم جزئی (قسمتی) بر اساس شرایط مرضی الطرفین ثبت می گردد . خواهان ، دولت جمهوری اسلامی ایران مبلغ هفت میلیون و سیصد و پنجاه هزار دلار (۷،۳۵۰،۰۰۰/- دلار آمریکا) به خواهان ای . آ . اسکوئیباندسان ، اینکورپوریتد ، پرداخت خواهد کرد . پرداخت مبلغ مزبور از محل حساب تأمین مفتوحه به موجب بند ۷ بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دسامبر ۱۳۵۹) صورت خواهد گرفت .

حکم مزبور بدینوسیله جهت ابلاغ به کارگزارانی به ریاست دیوان تسلیم میگردد .

دیوان داور صلاحیت خود نسبت به آن بخشهایی از ادعا را که به موجب مصالحه جزئی (قسمتی) حل و فصل نشده اند ، محفوظ نگاه می دارد .

لاہ، بہ تاریخ ۴ فورہ ۱۹۸۳ برابر با ۱۵ بہمن ماہ ۱۳۶۱



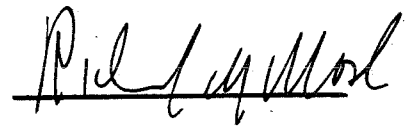
نیلن منگارد

رئیس شعبہ سہ

بہ نام خدا



م. جہانگیر ثانی



ریچارد ام. ماسک

UNITED STATES
TRIBUNAL

دادگاه داری دعاوی
ایران - ایالات متحده

دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده

ثبت شد - FILED

لاسه

Date ۱۳۶۱ / ۱۱ / ۱ تاریخ

کشور پادشاهی هلند

21 JAN. 1983

No 808 1.1 شماره

خواهان ها : شی . آر . اسکوئیب اند سانز اینک ، شرکت
 تشکیل شده در ایالت دلاویر ، ایالات متحده
 آمریکا ، ارسانا ، اینک ، شرکت تشکیل شده در
 ایالت دلاویر ، ایالات متحده آمریکا ، رناسا ،
 اینک ، شرکت تشکیل شده در ایالت دلاویر ،
 ایالات متحده آمریکا ، اسکوئیب منوفکچرینگ ،
 اینک شرکت تشکیل شده در ایالت دلاویر ،
 ایالات متحده آمریکا .

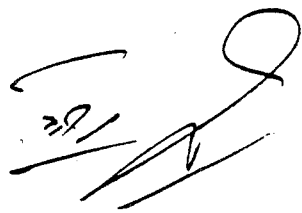
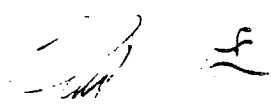
دعوی شماره ۵۵۸

شعبه ۳ هیئت

رسیدگی

علیه

خوانندگان : جمهوری اسلامی ایران ، دولت جمهوری اسلامی ایران و
 وزارتخانه ها ، موسسات و واحدها و تشکیلات تحت
 کنترل آن از جمله وزارت صنایع و معادن جمهوری
 اسلامی ایران ، وزارت بهداری و بهزیستی جمهوری
 اسلامی ایران ، سازمان صنایع ملی ایران و شرکت
 سهامی خاص اسکوئیب ایران (که در حال حاضر
 شرکت سهامی خاص جابربین حیان نامیده می شود)
 یک شرکت تشکیل شده در ایران .

درخواست مشترک برای صدور حکم داوری براساس شرایط
مورد توافق طبق ماده ۳۴ مقررات یونسیترال و دادگاه داوری

- ۱ - خواهان ها و خوانندگان فوق الذکر
توسط نمایندگان مجاز و مختار خود نسبت به حل و فصل دعوی فوق الذکر طبق شرایط موافقت نامه ای که بعنوان پیوست منضم به این درخواست است به توافق رسیده اند و بدینوسیله طبق ماده ۳۴ مقررات دادگاه داوری ، درخواست می کنند که دادگاه داوری موافقت نامه حل و فصل منعقد شده بین خواهان ها و خوانندگان را بعنوان " حکم مبنی بر شرایط مورد توافق " به ثبت برساند و دستور پرداخت مبلغ هفت میلیون و سیصد و پنجاه هزار دلار (-/۷'۳۵۰'۰۰۰ دلار) ایالات متحده از محل حساب امانی به ثنی . آر . اسکوئیب سانز اینک ، صادر کنند .
- ۲ - متن اسناد مربوط به حل و فصل و قبول شرایط آن توسط طرفین بعنوان پیوست های شماره ۱ تا ۴ این درخواست مشترک تقدیم می شود .
- ۳ - طرفین درخواست می کنند که دادگاه داوری ثبت کند که موافقت نامه حل و فصل یا استثناء موارد زیر بطور کامل به اجرا در آید و عملی شود :
(الف) - مبلغ هفت میلیون و پانصد هزار دلار (-/۷۵۰۰'۰۰۰ دلار) مندرج در بندهای ۱ و ۳ موافقت نامه به رقم هفت میلیون و سیصد و پنجاه هزار دلار (-/۷'۳۵۰'۰۰۰ دلار) تبدیل می شود .
(ب) - مقررات بند ۲ در خصوص قرارداد وام در حال حاضر به اجرا در نخواهد آمد . طرفین بدینوسیله از دادگاه داوری درخواست می کنند که جریان دادرسی نسبت به این قرارداد وام به حال تعلیق درآید تا وقتی که مذاکرات بانکرز تراست کمپانی با هیئت نمایندگی بانک مرکزی ایران در لندن به نتیجه برسد و تا وقتی که دعوی شماره ۲۴۱ مطروحه در دادگاه داوری یا از طریق صلح و سازش و یا از طریق دادرسی در دادگاه داوری قطع و فصل شود . بعلاوه طرفین بدینوسیله از دادگاه داوری درخواست می کنند که این نکته را به ثبت برساند که مقررات بندهای ۵ و ۶ موافقت نامه حل و فصل نسبت به قرارداد وام بلا اثر خواهد بود و دعوی یا دعوی متقابل مربوط به قرارداد وام مسترد نگردیده و از آن اعراض نشده است .


طرفین بدینوسیله درخواست می کنند که چنانچه کار دعوی شماره ۲۴۱ به دادرسی بکشد دادگاه دآوری دعوی مربوط به قراردادوام در پرونده شماره ۸۵۸ را با آن قسمت از دعوی مطروحه در پرونده شماره ۲۴۱ که مربوط به آن قرارداد وام است ادغام کند . چنانچه دعوی شماره ۲۴۱ از طریق صلح و سازش نسبت به موضوع قراردادوام و صدور حکم مبتنی بر شرایط مورد توافق قطع و فصل شود طرفین بدینوسیله درخواست می کنند که دعوی معلق مانده نسبت به قرارداد وام رد و ابطال شود .

(ج) عبارت " هریک از اتباع ایران " در قسمت های (الف) و (ب) و (ج) بند ۶ موافقت نامه حل و فصل کان لم یکن بوده و از متن موافقت نامه حل و فصل حذف می شود .


با تقدیم احترام

کاوینگتون اند برلینگ
نماینده : خواهان ها

نمایندگان خواندگان :

 توسط :

پیتر دی . تروپاف
۱۲۰۱ پنسیلوانیا اونیوان .
مندوق پستی ۷۵۶۶
واشنگتن دی . سی . ۲۰۰۴۴
تلفن های : ۶۰۰۰ - ۶۶۲ (۲۰۲)
۵۵۱۲ - ۶۲۲
تلکس : ۵۹۳ COVLING WSH - ۹

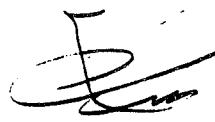

سید احمد میرزاعطهری


مرتضی نیلفروشان


محمود پیشرو


مرتضی تقوی


علی فرزین


رحیم محمد دخت

بسمه تعالی

IN THE NAME OF GOD

این برانفت نامه در تاریخ ۲۸ مهر ماه ۱۳۶۰ بین سازمان صنایع ملی ایران که یک دستگاه دولتی جمهوری اسلامی ایران است و دفتر مرکزی آن در ایران، تهران، خیابان سپهر قمری، شماره ۲۰۲، تلفن شماره ۲۱۴۱۷۶ NIIO-IR واقع است (در ذیلا «سازمان» نامیده می شود) و بی.آر. اسکویب اند سانسز اینک، شرکتی که بر طبق قوانین ایالت دلاویر از ایالات متحده آمریکا تشکیل شده است و دفتر دارد در دفتر مرکزی آن در لارنس تاون شیب، نیوجرسی، ایالات متحده آمریکا واقع است و نشانی پستی آن صندوق پستی شماره ۴۰۰۰، پرینستون، نیوجرسی ۰۸۵۴۰، ایالات متحده آمریکا، و شماره تلفن آن SQUIBB PRIN ۸۴۳۳۳۴ است (در ذیلا «اسکویب» نامیده می شود) منعقد شد.

This Agreement, made as of the 20th day of October, 1981, by and between National Industries Organization of Iran, an agency of the Government of the Islamic Republic of Iran, having its offices at 202, Sepahbod Gharani Avenue, Tehran, Iran, telex no. 214176 NIIO-IR (hereinafter "NIOI"), and E.R. Squibb and Sons, Inc., a corporation organized and existing under the laws of the State of Delaware, United States of America, having its office and principal place of business at Lawrence Township, New Jersey, U.S.A. with a post office address of P.O.Box 4000, Princeton, N.J. 08540, U.S.A., Telex no. 843334 SQUIBB PRIN (hereinafter "SQUIBB")

WITNESSETH

نظر باینکه اسکویب و ریا شرکت های وابسته آن از جمله شرکت های نامبرده زیر:

WHEREAS SQUIBB and/or its affiliates, including the following:

- ۱- لینسون لیمیتد (ایرلند)
- ۲- سوردز لابراتوریز لیمیتد (ایرلند)
- ۳- لینسون اینورستمنز لیمیتد (ایرلند)
- ۴- بی.آر. اسکویب اند سانسز لیمیتد (انگلستان)

- 1- Linson Limited (Ireland)
- 2- Swords Laboratories Limited (Ireland)
- 3- Linson Investments Limited (Ireland)
- 4- E.R. Squibb & Sons, Limited (U.K.)

Mi...

RHP

- ۵- اسکویب اس. پی. ای. (ایتالیا)
- ۶- اسکویب ا. ای. بی. ای. (یونان)
- ۷- ارسانا اینک (پورتوریکو)
- ۸- مانیفیکچرینگ انترپرایز اینک (پورتوریکو)
- ۹- تریدر انترپرایز اینک (پورتوریکو)
- ۱۰- اسکویب مانیفیکچرینگ اینک (پورتوریکو)

- 5- Squibb S.p.A. (Italy)
- 6- Squibb A.E.B.E. (Greece)
- 7- Ersana, Inc. (Puerto Rico)
- 8- Manufacturing Enterprises, Inc. (Puerto Rico)
- 9- Trade Enterprises, Inc. (Puerto Rico)
- 10- Squibb Manufacturing, Inc. (Puerto Rico)

بر شرکت سهامی خاص اسکویب ایران که در ایران تهران تشکیل شده و تحت شماره ۷۶۴۶ به ثبت رسیده است، و اکنون نام آن شرکت سهامی خاص جابربن حیان است (و ذیلاً «جابربن حیان» نامیده می شود) ادعاهای منبسط از یا مرتبط با معاملات بازرگانی دارند؛

have claims arising from and in relation to commercial transactions against Squibb Iran S.A., a company formed and registered in Tehran, Iran under no. 7646, now known as Sherkat-Sahami-Khas Djabir-Ibn-Hayyan (hereinafter "DJABIR-IBN-HAYYAN");

نظر باینکه علاوه بر ادعاهای فوق اسکویب در یا ایران منتسب آن بر دولت جمهوری اسلامی ایران در یا دستگاه و اشخاص حقوقی تحت کنترل آن دولت ادعاهای منبسط از یا مرتبط با مالکیت سهام خود در جابربن حیان دارند؛

WHEREAS, in addition to the foregoing claims, SQUIBB, and its nominee directors have claims, arising from and in relation to their shareholding in DJABIR-IBN-HAYYAN against the Government of the Islamic Republic of Iran and/or agencies and entities controlled by the said Government

نظر باینکه دولت جمهوری اسلامی ایران در یا دستگاهها و اشخاص حقوقی تحت کنترل آن دولت بر اسکویب و یا شرکت های وابسته آن ادعاهای منبسط از یا مرتبط با جابربن حیان دارند؛

WHEREAS, the Government of the Islamic Republic of Iran and/or agencies and entities controlled by the said Government have claims against SQUIBB and/or its affiliates arising from and in relation to DJABIR-IBN-HAYYAN;

Handwritten signature
 MIR

Handwritten signature
 ./3

- ۵- اسکویب اس.پی.ا. (ایتالیا)
- ۶- اسکویب ا.ئی.بی.ئی. (یونان)
- ۷- ارسانا اینک (پورتوریکو)
- ۸- مانیفولکچرینگ انترپرایز اینک (پورتوریکو)
- ۹- ترید انترپرایز اینک (پورتوریکو)
- ۱۰- اسکویب مانیفولکچرینگ اینک (پورتوریکو)

- 5- Squibb S.p.A. (Italy)
- 6- Squibb A.E.B.E. (Greece)
- 7- Ersana, Inc. (Puerto Rico)
- 8- Manufacturing Enterprises, Inc. (Puerto Rico)
- 9- Trade Enterprises, Inc. (Puerto Rico)
- 10- Squibb Manufacturing, Inc. (Puerto Rico)

بر شرکت سهامی خاص اسکویب ایران که در ایران، تهران، تشکیل شده و تحت شماره ۷۶۴۶ به ثبت رسیده است، و اکنون نام آن شرکت سهامی خاص جابربن حیان است (و ذیلاً «جابربن حیان» نامیده می شود) ادعاهائی نسبت از یا مرتبط با معاملات بازرگانی دارند؛

have claims arising from and in relation to commercial transactions against Squibb Iran S.A., a company formed and registered in Tehran, Iran under no. 7646, now known as Sherkat-Sahami-Khas Djabir-Ibn-Hayyan (hereinafter "DJABIR-IBN-HAYYAN");

نظر باینکه علاوه بر ادعاهای فوق اسکویب در ایران منتب آن بر دولت جمهوری اسلامی ایران و یا دستگاهها و اشخاص حقوقی تحت کنترل آن دولت ادعاهائی نسبت از یا مرتبط با مالکیت سهام خود در جابربن حیان دارند؛

WHEREAS, in addition to the foregoing claims, SQUIBB, and its nominee directors, have claims, arising from and in relation to their shareholding in DJABIR-IBN-HAYYAN, against the Government of the Islamic Republic of Iran and/or agencies and entities controlled by the said Government;

نظر باینکه دولت جمهوری اسلامی ایران و یا دستگاهها و اشخاص حقوقی تحت کنترل آن دولت بر اسکویب و یا شرکت های وابسته آن ادعاهائی نسبت از یا مرتبط با جابربن حیان دارند؛

WHEREAS, the Government of the Islamic Republic of Iran and/or agencies and entities controlled by the said Government have claims against SQUIBB and/or its affiliates arising from and in relation to DJABIR-IBN-HAYYAN;

Handwritten signature and stamp

MHR

Al. Faraj

Handwritten mark

Handwritten initials

نظر باینکه طرفین این موافقت نامه براساس بیانیه دولت
جمهوری دموکراتیک مردم الجزایر توافق کرده اند برای
مذاکره در مورد ادعاهای موصوف در وین، اطریش
ملاقات کنند؛

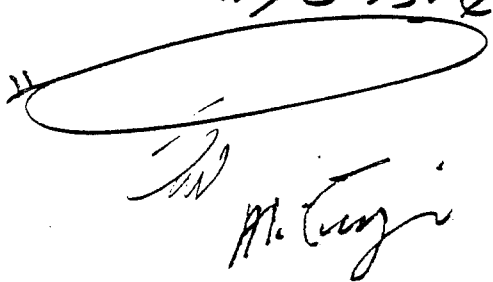
WHEREAS, pursuant to the Declaration of
the Government of the Democratic and
Popular Republic of Algeria, the parties
hereto have agreed to meet in Vienna,
Austria to discuss said claims;

و نظر باینکه نمایندگان مجاز و مختار کمیته اجرایی سازمان
و نماینده مجاز و مختار اسکویب طبق اختیارنامه های شماره
۲۲۷۲۳۰، ۲۲۷۲۳۱، ۲۲۷۲۳۲ و ۲۲۷۲۳۶ هگی
مدرخ ۷ مه ۱۳۹۰ و شماره ۲۰۹۸۵۵ مدرخ ۱۹ مه ۱۹۸۱
۱۳۶۰ صادره توسط وزارت صنایع دولت جمهوری اسلامی
ایران و تلکسی دکالتهام مدرخ ۱۶ اکتبر ۱۹۸۱ صادره
توسط اسکویب، که یکی آنها پیوست این موافقت نامه
و خبره آن است، ادعاهای موصوف را از تاریخ ۱۳
مه ۱۳۶۰ منظور است. یافتن به حل و فصل مرضی طرفین
آن ادعاها مورد مذاکره قرار دارند؛

AND WHEREAS the duly authorized representa-
tives of the Executive Committee of NIOI
and the duly authorized representative of
SQUIBB, as per Authorizations Nos. 227230,
227231, 227232 and 227236, all dated 29
September, 1981 and No. 209855, dated
11 October, 1981, issued by the Ministry of
Industries of the Government of the
Islamic Republic of Iran, and telex Power
of Attorney dated October 16, 1981 issued
by SQUIBB, copies whereof are annexed here-
to and form part of this Agreement, discusse
said claims in Vienna, Austria from October
5, 1981 with a view to arrive at a mutually
acceptable settlement of said claims;

علیهذا براساس ملاقات متقابل مندوبان ایرانی و
طرفین بشرح زیر توافق کردند:

NOW, THEREFORE, in consideration of the
mutual premises herein set forth, the par-
ties hereto agree as follows:



MUR



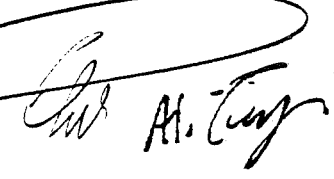



1. In full and final settlement of SQUIBB's its affiliates' and nominee directors' claims on, arising from, or in relation to DJABIR-IBN-HAYYAN, excepting the matter of the loan covered in section 2, below, ~~the Government of the Islamic Republic of Iran,~~ shall pay, or cause to be paid, the sum of seven million five hundred thousand U.S. dollars (~~US \$ 7,500,000~~) ~~to SQUIBB~~. It is agreed and understood that such payment shall, fully and finally satisfy any and all such claims of SQUIBB and/or its affiliates and/or the nominees, successors and assigns of SQUIBB and/or its affiliates, on, arising from, or in relation to DJABIR-IBN-HAYYAN, as creditor, as investor, or any other legal title, including the listing of payments due from DJABIR-IBN-HAYYAN to SQUIBB or its affiliates attached hereto as Exhibit A.

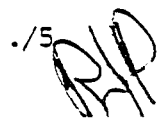
2. Pursuant to a loan agreement signed and effective April 4, 1978, a loan is presently outstanding to DJABIR-IBN-HAYYAN from Bankers Trust AG, Zurich, Switzerland, in the principal amount of three million nine hundred thirty six thousand U.S. dollars (US \$ 3,936,000) which loan is guaranteed

۱- برای تصفیه کامل و نهائی اربابهای اسکویب و شرکت های وابسته آن و مدیران منتخب آن بر جابرین هیان، یا نسبت از آن یا مرتبط با آن هزار و صد و در صد و بیست و پنج هزار و دویست و پنجاه و پنج میلیون ریال، دولت جمهوری اسلامی ایران مبلغ هفت میلیون و پانصد و شصت و دو هزار و سیصد و پنجاه و پنج دلار ایالات متحده (۷۵۰۰۰۰۰ دلار ایالات متحده) به اسکویب خواهد پرداخت یا مزایات پرداخت آن را فراهم خواهد آورد. توافق و تفاهم حاصل است که با این پرداخت تمام اربابهای اسکویب و یا شرکت های وابسته آن و یا مدیران منتخب و قائم مقام ها و منتقل الیه اسکویب و یا شرکت های وابسته آن بر جابرین هیان یا نسبت از آن یا مرتبط با آن، خواه بعنوان سرمایه گذار و خواه بعنوان بستای کار و خواه تحت هر عنوان قانونی دیگر، از جمله ریون جابرین هیان به اسکویب و یا شرکت های وابسته آن که قدرت آن تمام میرسد الف منظم به این مرافعت نام است، بطور کامل و نهائی ساقط خواهد شد.

۲- ملحق قرار داد واهی که در تاریخ ۴ آوریل ۱۹۷۸ به امضاء رسیده و منعقد شده است در حال حاضر واهی که بانکرز تراست آ.گ. زوریخ، سوئیس، به جابرین هیان پرداخته است و مبلغ اصل آن سه میلیون و نصد و سی و شش هزار دلار ایالات متحده (۳۹۳۶۰۰۰ دلار ایالات متحده) است بر عهده جابرین هیان است و اسکویب این وام را تقصین کرده است.

MIR 



1/5 

by SQUIBB. The issue of the loan shall be resolved in the manner to be approved by the appropriate authorities of the Government of the Islamic Republic of Iran and as acceptable to SQUIBB. SQUIBB indicates its specific expectations as to the resolution of the loan in SQUIBB's letter of even date to the Executive Committee of NIOI attached hereto as Exhibit B.

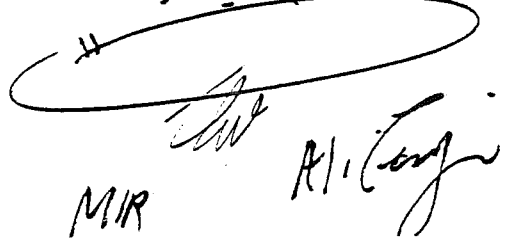
موضوع وام به نحوی که به سQUIBB مراجع صالحه دولت جمهوری اسلامی ایران برسد و در زیر برش اسQUIBB باشد. هل و فضل خواهد شد. اسQUIBB انتظارات مشخص خود را در سررر هل و فضل بر موضوع وام در نامه ای به تاریخ به کمیته اجرایی سازمان، که سفیران پیوسته ب منضم به این موافقت نامه است، ابراز می دارد.


3. The payment under this Agreement indicated in section 1, above, shall be made, or caused to be made, to SQUIBB by delivery on or before Friday, January 8, 1982 to the Chase Manhattan Bank, Wollgate House, Coleman St., London, England, the sum of seven million five hundred thousand U.S. dollars (US \$ 7,500,000) in United States currency for the account of SQUIBB's affiliate, Linson Investments Limited, U.S. Dollar account no. 150-227-26.

۳- پرداخت موضوع این موافقت نامه که در بند ۱ فوق پیش بینی شده است از طریق انتقال یا فراهم آوردن مریبات انتقال مبلغ هفت میلیون و پانصد هزار دلار ایالات متحده (۷۵۰۰۰۰۰ دلار ایالات متحده)، حداکثر تا تاریخ روز هجدهم ژانویه ۱۹۸۲ به حساب شرکت لینسون اینوستمنز لیمیتد، که از شرکت های وابسته اسQUIBB است، در چیس منیتن بانک، وولگیت هادس، گلن استریت، لندن، انگلستان، حساب شماره ۲۶-۲۲۷-۱۵۰ به پول رایج ایالات متحده و ایزر خواهد شد.

4. In the event that either the delivery of the payment to SQUIBB as provided in section 3, above, or the resolution of the Bankers Trust AG loan in accordance with SQUIBB's specific expectations indicated in section 2, above, has not occurred on or before

۴- چنانچه پرداخت به اسQUIBB بشیخ مندیج در بند ۳ فوق یا هل و فضل بر موضوع وام با کمتر است آنگاه طبق انتظارات مشخص اسQUIBB بشیخ مندیج در بند ۲ فوق حداکثر تا تاریخ هشتم ژانویه ۱۹۸۲ تحقق نیابد آنگاه اسQUIBB تمام خواهد بود این موافقت نامه را


MIR

./6


با ارسال ابلاغیه کتبی برای سازمان که بر سر این توافق
 یا تلگراف فرستاده خواهد شد و با ارسال نسخه آن
 توسط پست هوایی مورد تأیید قرار خواهد گرفت ،
 فسخ کند . پس از آنکه موافقت نامه به این ترتیب
 فسخ شد به این موافقت نامه دست هیچیک از طرفین
 در متن آن مورد توافق قرار گرفته است توسط هیچیک
 از طرفین به هیچ نحو و به هیچ منظوری ، از جمله بعنوان
 مبنای ادعا یا مبنای دفاع از ادعا یا مبنای ادعای متقابل
 در برابر هیئت رسیدگی به ادعای ایران در ایالات متحده
 آمریکا یا در برابر هر مرجع دیگری مورد استفاده قرار نخواهد
 گرفت .

January 8, 1982, then SQUIBB, at its option,
 may terminate this Agreement by written
 notice to NIOI sent by telex or cable message
 and confirmed by registered airmailed copy
 of such message. Upon such termination,
 neither this Agreement nor anything agreed to
 herein shall be used by either party in any
 manner or for any purpose whatsoever, in-
 cluding use as a basis for a claim, a basis
 for a defense to a claim or a basis for a
 counterclaim before the Iran-United States
 Claims Tribunal or before any other body.

۵ - با ایفاء تعهدات دولت جمهوری اسلامی ایران
 طبق این موافقت نامه :

5. Upon the fulfilment of the obligations
 of the Government of the Islamic Republic
 of Iran under this Agreement:

(الف) اسکوب و شرکت های وابسته آن
 و مدیران منتخب و قائم مقام ها و منتقل (همه اسکوب
 و شرکت های وابسته آن و کلیه اشخاصی که از نمره
 یا تحت پوشش آنها یا در یک از آنها طرح ادعا کنند
 بزرگ تمامی دعوای محلیات قانونی و دعوای مطرحه
 و اقدامات قضایی را که ممکن است تمام یا هر یک از آنها
 نزد هر دادگاه و یا مرجع داری در ایالات متحده آمریکا
 و یا هر کشور دیگر یا نزد هر مرجع بین المللی علیه دولت
 جمهوری اسلامی ایران و یا تمام یا هر یک از ارکانها
 و نهادهای دولتی و ادعای تحت مالکیت یا کنترل یا
 مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم آن
 یا هر یک از اتباع ایران طرح و آغاز کرده باشند که

(a) SQUIBB, and its affiliates, and the
 nominees, successors and assigns of SQUIBB
 and its affiliates, and any and all persons
 claiming through or under them, or any of
 them, thereupon shall forthwith drop and
 withdraw any and all actions, court cases,
 and legal proceedings which may have been
 initiated by them, or any of them, in any
 court of law and/or arbitral board in the
 United States of America and/or any other
 country or in any international body, against
 the Government of the Islamic Republic of

لا
 MIA

17
 RFP

نسبت از یا مبتنی بر یا مرتبط با جابر بن حیان باشد
قطع خواصند کرد و مورد خواصند داشت.

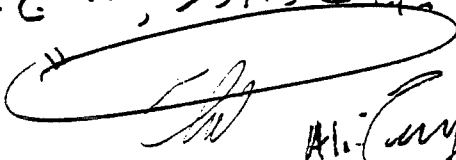
Iran, and/or any and all agencies, bodies,
and entities owned, controlled, managed,
supervised or administered, directly or
indirectly, by it, or any national of Iran,
arising from, based upon or in relation to
DJABIR-IBN-HAYYAN.

(ب) اسکویب و شرکت های وابسته آن و مدیران
منتخب و قائم مقام ها و منتقل الیهیم اسکویب و شرکت های
وابسته آن و کلیه اشخاصی که از مجرای یا تحت پرورش آنها یا
حرکت از آنها طرح ادعا کنند اعلام می دارند و اقرار می کنند که
تمامی دعوای اختلافاتی که موضوع این تصویه است قطع و فصل
و منتهی شده است و آنان از آن پس دیگر هیچگونه ادعا
و هیچگونه عملیات مافوقی یا حقوقی یا اقدام قضائی، از
موضوع و در صف، اتم از مستقیم و غیر مستقیم که نسبت از
یا مبتنی بر یا مرتبط با جابر بن حیان باشد ابراز نخواهند
داشت و طرح و آغاز نخواهند کردند.

(b) SQUIBB and its affiliates, and the
nominees, successors and assigns of SQUIBB
and its affiliates, and any and all persons
claiming through or under them, or any of
them, thereupon declare and acknowledge
that any and all disputes which are the
subject of the present settlement are settled
and finally concluded, and they shall there-
after assert no claims and initiate no
action, lawsuit or legal proceeding, of
whatever kind and nature, directly or in-
directly, arising from, based upon or in
relation to DJABIR-IBN-HAYYAN.

(ج) اسکویب و شرکت های وابسته آن و
مدیران منتخب و قائم مقام ها و منتقل الیهیم اسکویب
و شرکت های وابسته آن و کلیه اشخاصی که از مجرای یا
تحت پرورش آنها طرح ادعا کنند دولت جمهوری اسلامی
ایران و تمام و هر یک از دستگاهها و نهادهای
دادهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت
یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم از اتباع ایران

(c) SQUIBB and its affiliates and the
nominees, successors and assigns of SQUIBB
and its affiliates, and all persons claiming
through or under them, or any of them, there-
upon release and forever discharge the
Government of the Islamic Republic of Iran
and any and all agencies, bodies and/or


MHR





را از قید سرزنج و سر قفل تعلق و سرکسیت و مراجع و مطالبه و
 ادعا از هر وصف که منبعت از یا مبتنی بر یا مرتبط با
 جابربن حیان باشد، اعم از اینکه در تاریخ این موافقت
 معلوم بوده باشد یا مجهول، ابراء والی الامر سری الزم
 می کنند.

entities owned, controlled, managed, super-
 vised or administered, directly or indirectly
 by it, and any and all nationals of Iran,
 of and from all manner and kind of obli-
 gations, liabilities, controversies, claims
 and demands, of whatever nature, whether
 known or unknown as of the date of this
 Agreement, arising from, based upon or in
 relation to DJABIR-IBN-HAYYAN.

د) اسکویب و شرکت های وابسته آن بهر
 منتخب اسکویب و شرکت های وابسته آن به حق
 و سمت و علاقه مالکیت تمام و مطلق و غیر مقید دولت
 جمهوری اسلامی ایران بر تمامی سهام سرمایه سهامی
 جابربن حیان و تمامی و همگی حقوق و استه با آن
 سهام یا منبعت از آن اقرار داد زمان می کنند.

(d) SQUIBB and its affiliates and the
 nominees of SQUIBB and its affiliates,
 thereupon acknowledge and admit the full,
 absolute and unencumbered ownership right,
 title and interest of the Government of the
 Islamic Republic of Iran over and in the
 entire shares of the share capital of
 DJABIR-IBN-HAYYAN, and any and all rights
 attached to or arising from the said shares.

ه) اسکویب کلیه زیان ها و خساراتی را
 که ممکن است در نتیجه سرزنج (قدآم) قانونی یا ادعای اشخاص
 ثالث از هر وصف از حیث تصفیه موضوع برافتد
 حاضر یا مبتنی بر آن یا مرتبط با آن، که اسکویب
 بطور مستقیم یا غیر مستقیم مسئول آن یا منتفع از آن
 باشد، متوجه دولت جمهوری اسلامی ایران یا متوجه

(e) SQUIBB thereupon shall indemnify,
 and hold harmless, the Government of the
 Islamic Republic of Iran and any and all
 agencies, bodies and entities owned, con-
 trolled, managed, supervised or administered,
 directly or indirectly, by it and any and
 all nationals of Iran, against any and all

میر
 Ali
 میر

میر

19
 RAP

تمام یا هر یک از دستگاها و مؤسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم آن و تمام یا هر یک از اتباع ایران شود چنانچه خسارتی که در آنجا رخ دهد یا خسارتی که در آنجا رخ دهد یا خسارتی که در آنجا رخ دهد.

damages and/or losses that any of them may incur as a result of any action or claim, of whatever kind and nature, by a third party in respect of, based upon or arising from the subject matter of the settlement under this Agreement for which SQUIBB is responsible, directly or indirectly, or from which SQUIBB has received a benefit, directly or indirectly.

۶- با لازم الاجرا شدن ترمیمات اسکویب طبق مندرج فوق :

6. Upon the coming into force of SQUIBB's obligations under section 5, above:

(الف) دولت جمهوری اسلامی ایران و/یا تمام یا هر یک از دستگاها و مؤسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم آن یا هر یک از اتباع ایران و تمام یا هر یک از اشخاصی که از بحر یا تحت پوشش آنها یا هر یک از آنها طرح ادعای کسب بزرگ تمامی و همگی عملیات قانونی و دعاوی مطروحه و اقدامات قضائی را که ممکن است تمام یا هر یک از آنها نزد هر دادگاه و/یا مرجع دادگی در جمهوری اسلامی ایران و/یا هر کشور دیگر و یا نزد هر بر صبح بین المللی علیه اسکویب و شرکت های وابسته آن در ایران نتایج و قائم تعاقبها و منتقل الیه اسکویب و شرکت های وابسته آن طرح و آغاز کرده باشند نسبت از یا معتنی بر یا مرتبط با جابرین هیان باشد قطع خواهند کرد مسترد خواهند داشت.

(a) The Government of the Islamic Republic of Iran, and/or any and all agencies, bodies, and entities owned, controlled, managed, supervised or administered, directly or indirectly, by it, or any national of Iran, and any and all persons claiming through or under them, or any of them, thereupon shall forthwith drop and withdraw any and all actions, court cases, and legal proceedings which may have been initiated by them, or any of them, in any court of law and/or arbitral board in the Islamic Republic of Iran and/or any other country or in any international body, against SQUIBB, and its affiliates, and

Signature: Ali...
MUR

Signature

./10
Signature

the nominees, successors and assigns of SQUIBB and its affiliates, arising from, based upon or in relation to DJABIR-IBN-HAYYAN.

(b) The Government of the Islamic Republic of Iran, and/or any and all agencies, bodies and entities owned, controlled, managed, supervised or administered, directly or indirectly, by it, or [any national of Iran] and any and all persons claiming through or under them, or any of them, thereupon declare and acknowledge that any and all disputes which are the subject of the present settlement are settled and finally concluded, and they shall thereafter assert no claims and initiate no action, lawsuit or legal proceeding, of whatever kind and nature, directly or indirectly, arising from, based upon or in relation to DJABIR-IBN-HAYYAN.

(c) The Government of the Islamic Republic of Iran and/or any and all agencies, bodies and entities owned, controlled, managed, supervised or administered, directly or indirectly, by it, or [any national of

(ب) دولت جمهوری اسلامی ایران و/یا تمام شرکتها و دستگاهها و مؤسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم آن یا هر یک از اتباع ایران و کلیه اشخاصی که از مجرای مابیت پیش از این یا هر یک از آنها طرح ادعا کنند اعلام می دارند و اقرار می کنند که تمامی ادعاهای احتمالی که موضوع این تصفیه است قطع و فصل پذیرفته شده است و آنان از آن پس دیگر هیچگونه ادعا و هیچگونه کلیات قانونی یا حقوقی یا اقدام قضایی از هر نوع و وصف، اتم از مستقیم و غیر مستقیم که منسبت از یا معینی بر یا مرتبط با جابربن حیان باشد ابراز نخواهند داشت و طرح و آغاز نخواهند نمود.

(ج) دولت جمهوری اسلامی ایران و/یا تمام یا هر یک از دستگاهها و مؤسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم آن یا هر یک از اتباع ایران

Handwritten signature and stamp area with the name 'MIR' and 'Ali' visible.

Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark with the number '11' above it.

و کلیه اشخاصی که از مجرای ایتمت پریشش آنها یا هر یک
 از آنها طرح ادعا کنند از سکویب و شرکت های وابسته
 آن و مدیران منتخب و قائم مقامها و منتقل الیهیم سکویب
 و شرکت های وابسته آن و تمام اتباع ایالات
 متحده آمریکا را از قید و سرخیز و هر قسطنطنیه و هر
 و سرانجامه و کالسه و ادعا از هر وجهی که نسبت از
 یا متبنی بر یا مرتبط باها برین حیثان باشد ایم لز
 اسکیر در تاریخ این موافقت نامه معلوم برده باشد یا
 محمول ابراء و الی الامم بری الزمه می کنند .

Iran), and all persons claiming through or
 under them, or any of them, thereupon re-
 lease and forever discharge SQUIBB, and its
 affiliates, and the nominees, successors and
 assigns of SQUIBB and its affiliates and
 any and all nationals of the United States
 of America, of and from all manner and kind
 of obligations, liabilities, controversies,
 claims and demands, of whatever nature,
 whether known or unknown as of the date of
 this Agreement, arising from, based upon or
 in relation to DJABIR-IBN-HAYYAN.

(د) دولت جمهوری اسلامی ایران کلیه
 زیان ها و خساراتی را که ممکن است در نتیجه هر نوع
 اقدام قانونی یا ادعای اشخاص ثالث از هر وجه
 از حیث تصفیه موضوع موافقت نامه حاضر یا متبنی
 بر آن یا مرتبط با آن، که دولت جمهوری اسلامی
 ایران بطور مستقیم یا غیر مستقیم سکول آن یا منتفع
 از آن باشد، متوجه اسکویب و شرکت های وابسته
 آن و مدیران منتخب و قائم مقامها و منتقل الیهیم
 اسکویب و شرکت های وابسته آن و تمام اتباع
 ایالات متحده آمریکا شود بران خواهد کرد
 و آنان را از تحمل آن زیان ها و خسارات مصون
 نگاه خواهد داشت .

(d) The Government of the Islamic Republic
 of Iran thereupon shall indemnify, and hold
 harmless, SQUIBB, and its affiliates, and the
 nominees, successors and assigns of SQUIBB
 and its affiliates and any and all nationals
 of the United States of America, against
 any and all damages and/or losses that any
 of them may incur as a result of any action
 or claim, of whatever kind and nature, by
 a third party in respect of, based upon or
 arising from the subject matter of the settle-
 ment under this Agreement for which the
 Government of the Islamic Republic of Iran
 is responsible, directly or indirectly,



Ali Khatami

MIR

آری



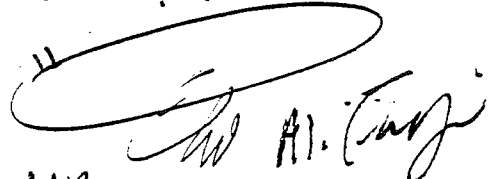
or from which the Government of the Islamic Republic of Iran has received a benefit, directly or indirectly.

7. All Agreements made prior to the date hereof, except as expressly provided for in Section 8, below, between SQUIBB or any affiliate of SQUIBB and DJABIR-IBN-HAYYAN, including the License Agreement, dated as of October 1, 1965, between SQUIBB and DJABIR-IBN-HAYYAN, approved by the Government of Iran by letter dated November 9, 1967, are hereby concluded and terminated, except that DJABIR-IBN-HAYYAN shall have a permanent, paid-in-full license to use in Iran all know-how which has been supplied to it by SQUIBB and/or its affiliates. Neither DJABIR-IBN-HAYYAN nor any other party claiming through or under it shall make use, or have any right to make use, of the name "SQUIBB", or of any patent or trademark of SQUIBB, or of any patent or trademark of any SQUIBB affiliate.


8. Nothing in this Agreement shall impair the validity of any obligations incurred in regular commercial purchase and sale transactions currently being carried out

۷- هر دو مورد آن نیز که هر یک در بند ۸ این موافقت نامه
تقریر شده است، کلیه قراردادها و تعاملی که پیش از این تاریخ
بین اسکویب یا هر یک از شرکت های وابسته اسکویب
و جابربن هیان منعقد شده است از جمله قرارداد لایسنس
مدرخ ۱ اکتبر ۱۹۶۵ منعقد بین اسکویب و جابربن
هیان که طبق نامه مدرخ ۹ نوامبر ۱۹۶۷ به تقویب
دولت ایران رسیده بود، بدین وسیله خاتمه یافته و منسوخ
می شود با این استثناء که جابربن هیان هر از
استفاده از دانش فنی اسکویب و از شرکت های
وابسته آن را که در اختیار جابربن هیان گذارده
شده و مانده از ادکامل آن پرداخت شده است بپردازد
همیشه دارا است. جابربن هیان یا اشخاصی که از
مجاز یا تحت پرورش طرح ادعا کننده حق استفاده از نام
"اسکویب" یا هر یک از یا نسبت های یا علائم تجاری
اسکویب یا هر یک از یا نسبت های یا علائم تجاری شرکت
های وابسته اسکویب را ندارند و از آن ها
استفاده نخواهند کرد.

۸- هیچیک از مندرجات این موافقت نامه اعتبار
تقدیراتی را که طی معاملات هر دو طرف درش منظم، که در حال
حاضر بین جابربن هیان و اسکویب یا هر یک از
شرکت های وابسته اسکویب بر مبنای اعتبار


AMIR



./13


اسنادی جریان دارد، ایجاب شده است خدمت دادر
نموده گردد.

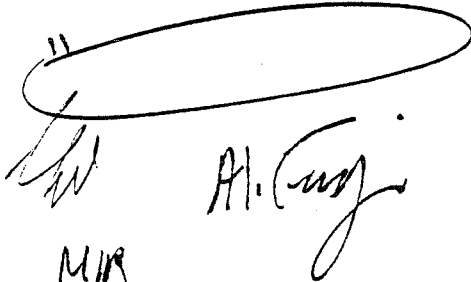
between DJABIR-IEN-HAYYAN and SQUIBB or any
affiliate of SQUIBB on a letter of credit
basis.

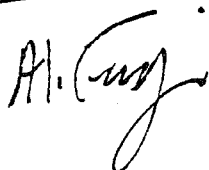
۹- این موافقت نامه، در تفسیر آن تابع قوانین و مقرراتی
خواهد بود که توسط هیئت رسیدگی به احوال
ایران در ایالات متحده آمریکا اعمال می شود.

9. This Agreement shall be governed by and
interpreted in accordance with the laws and
rules which would be applied by the Iran-
United States Claims Tribunal.

۱۰- این موافقت نامه لازم الاجرا خواهد بود مگر
پس از تنفیذ مراجع صالحه جمهوری اسلامی ایران در مراجع
صالحه اسکویب. نمایندگان مجاز و مختار از زمان
و تأیید مجاز و مختار اسکویب به فوریت این موافقت نامه
را برای تنفیذ به تعامات ذی ربط خود تسلیم خواهند
داشت. تفاهم حاصل است که این تنفیذها ظرف
مدت شش (۶) هفته قابل حصول خواهد بود. هر
یک از طرفین بلافاصله پس از وقوع تنفیذ مراتب را
بر وسیله تلکس به اطراف طرف دیگر خواهد رسانید.
ظرف مدت هفت (۷) روز پس از تنفیذ این
موافقت نامه در ایران یک نسخه کتبی شده این
موافقت نامه بر وسیله پست هوایی برای اسکویب
ارسال خواهد شد. اسکویب گواهی کتبی وقوع
تنفیذ خود را با نظام یک نسخه کتبی شده این
موافقت نامه ظرف مدت هفت (۷) روز پس
از وقوع تنفیذ اسکویب بر وسیله پست هوایی برای
سازمان ارسال خواهد داشت.

10. This Agreement shall not be effective
until ratification by the appropriate bodies
of the Islamic Republic of Iran and rati-
fication by the appropriate bodies of
SQUIBB. The duly authorized representatives
of NIOI and of SQUIBB will promptly submit
this Agreement to their respective authori-
ties for such ratifications. It is under-
stood that these ratifications should be
obtainable within six (6) weeks after
signing of this Agreement. Telex notification
of ratification action shall be sent immedi-
ately by each party to the other. A duly
certified copy of this Agreement shall be
sent by airmail to SQUIBB within seven (7)
days of such ratification in Iran. SQUIBB
shall airmail written certification of its
ratification action to NIOI along with a
duly certified copy of the Agreement within


MIR


Ali





seven (7) days of such action by SQUIBB.

11. This Agreement has been prepared and signed in the Farsi and English languages, both of which are equally valid.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have signed this Agreement in two copies, each a duplicate original, on this 20th day of October, 1981, in Vienna, Austria.

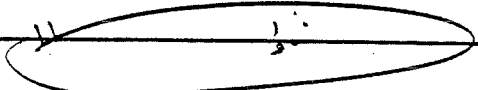
۱۱- این موافقت نامه به دو زبان فارسی و انگلیسی، که هر دو یکی آنها اعتبار یکسان دارند، تنظیم شده است.
 رسید.

در تأیید سرتاب فوق طرفین این موافقت نامه را در دو نسخه که هر دو یکی آنها اعتبار و اصل دارند در تاریخ ۲۸ مهر ماه ۱۳۶۰ در وین، اطریش به امضاء رسانیدیم.

Representatives of EXECUTIVE COMMITTEE OF NATIONAL INDUSTRIES ORGANIZATION OF IRAN

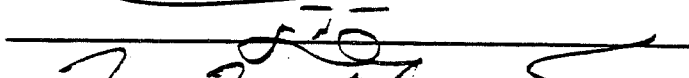
نمایندگان کمیته اجرایی سازمان صنایع ملی ایران

Mahmoud PISHBIN



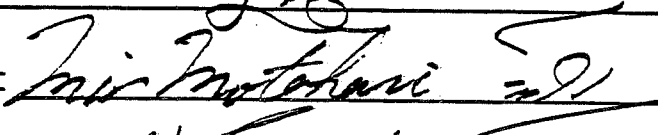
محمود پیشبین

Mostafa TAGHAVI



مصطفی تقوی

Ahmad Mir MOTAHARI



احمد میرمطهری

Ali FARZIN



علی فرزین

Rahim Mohammad DOKHT

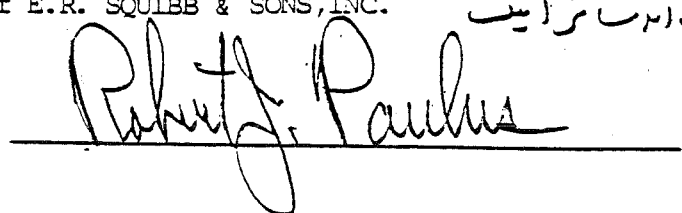


رهیم محمد دخت مرغانر

Representative of E.R. SQUIBB & SONS, INC.

نماینده بی. آر. اسکویب اند سونز اینک

Robert J. PAULUS



رابرت جی. پالوس



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنایع

پد ۳۰۰۰۰

۱۳۶۰/۱/۱

شماره ۳۳۹۰۳

آقای امین میرمطهری

نماینده سازمان صنایع ملی ایران به موجب این حکم نمایندگی شما برای مذاکرات بین (امارات) در چهار چوب بیانیه الجزایر و با مراعات کلیه موازین قانونی، حقوقی و با در نظر داشتن منافع تجاری و ابتهائی و سیاسی در قالب اهداف جمهوری اسلامی ایران و با عزم احتیاط حقوق ملت ایران و رعایت احترام خون پاک شهیدان انقلاب اسلامی تنفیذ می شود.

حدود اختیارات شما مذاکره جهت رسیدن به توافق دو جانبه با طرف آمریکائی با استناد ماده ۲ لایحه متمم قانون حفاظت و توسعه صنایع ایران مصوبه هیئت ۵ نفری در تاریخ ۵/۱/۵۹ و تهیه بهتر نویسنده توافق نامه (Draft) و ارسال آن جهت انجام اقدامات قانونی بعدی به مقامات سازمان صنایع ملی ایران میباشد.

امید است تمام سعی و کوشش خود را در این راه بکار برید. توفیق شما را از خداوند متعال خواهانیم.

سید مصطفی هاشمی

وزیر صنایع

رونوشت : دفتر وزارتی

دفتر معاونت هماهنگی و پارلمانی

سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به نامه شماره ۲۳۴/۱۰۴۱/۲۷۰۹۷ مورخ ۲۰/۶/۲۳ جهت

اطلاع ستاد هماهنگی و پشتیبانی اجزای بیانیه الجزایر آن سازمان

بانک مرکزی ایران کمیته رسیدگی به دعاوی و حقوق بین المللی و دفتر اجرای بیانیه الجزایر

جهت اطلاع

وزارت امور خارجه - جهت اطلاع سفارت جمهوری اسلامی ایران - وین (اطریش)

شرکت سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به حکم فوق الذکر جهت اطلاع و نظارت بر حسن اجرا

Ali Mir MPR



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنایع

پست تراس

شماره ۳۰۷/۱
تاریخ ۳۰/۶/۶۷

آقای مصطفی تقوی

نماینده سازمان صنایع ملی ایران به موجب این حکم نمایندگی شما برای مذاکرات وین (اطریش) در چهار چوب بیانیه الجزایر و با مراعات کلیه موازین قانونی و حقوقی و با در نظر داشتن منافع تجاری و اجتماعی و سیاسی در قالب اهداف جمهوری اسلامی ایران و با عزم احقاق حقوق ملت ایران و رعایت احترام خون پاک شهیدان انقلاب اسلامی تنفیذ می شود.

حدود اختیارات شما مذاکره جهت رسیدن به توافق در جنبه با طرف آمریکایی با استناد ماده ۲ لایحه متمم قانون حفاظت و توسعه صنایع ایران مصوبه هیئت ۵ نفری در تاریخ ۵/۱۱/۶۵ و تهیه پیش نویس توافق نامه (Draft) و ارسال آن جهت انجام اقدامات قانونی بعدی به مقامات سازمان صنایع ملی ایران میباشد.

امید است تمام سعی و کوشش خود را در این راه بکار برید. توفیق شما را از خداوند متعال خواهانیم.

سید مصطفی هاشمی

وزیر صنایع

روشت : دفتر وزارت

دفتر معاونت هماهنگی و پارلمانی

سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به نامه شماره ۲۷-۹۷/۱۰۴۱/۲۳۴

اطلاع ستاد هماهنگی و پشتیبانی اجزای بیانیه الجزایر آن سازمان

بانک مرکزی ایران کسبه رسیدگی به دطوی و حقوقی بین المللی و دفتر اجرای بیانیه الجزایر

جهت اطلاع

وزارت امور خارجه - جهت اطلاع سفارت جمهوری اسلامی ایران - وین (اطریش)

شرکت سازمان صنایع ملی بازگشت به حکم فوق الذکر جهت اطلاع و نظارت بر حسن اجرا

موسسه

۱۷۶۱۸

۱۷۶۱۸

۱۷۶۱۸

۱۷۶۱۸



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنایع

بسمه تعالی

تاریخ: ۱۳۶۰/۷/۲
شماره: ۳۴۱/۳۳۶
چاپ: ۱

آقای . محمود پیشبین

نماینده سازمان صنایع ملی ایران به موجب این حکم، نمایندگی شما برای مذاکرات وین (اطریش) در چهار چوب بیانیه الجزایر و با مراعات کلیه موازین قانونی، حقوقی و با در نظر داشتن منافع تجاری و اجتماعی و سیاسی در قالب اهداف جمهوری اسلامی ایران و با عزم احقاق حقوق ملت ایران و رعایت احترام خون پاک شهیدان انقلاب اسلامی تنفیذ می شود .

حدود اختیارات شما مذاکره جهت رسیدن به توافق دو جانبه با طرف آمریکایی باستاد ماده ۲ لایحه متمم قانون حفاظت و توسعه صنایع ایران مصوبه هیئت ۵ نفری در تاریخ ۵/۱/۱۳۶۰ و تهیه پیش نویس توافق نامه (Draft) و ارسال آن جهت انجام اقدامات قانونی بعدی به مقامات سازمان صنایع ملی ایران میباشد .

امید است تمام سعی و کوشش خود را در این راه به کار برید . توفیق شما را از خداوند متعال خواهانیم .

سید مصطفی هاشمی

وزیر صنایع

رونیت : دفتر وزارتی

دفتر معاونت هماهنگی و پارلمانی

سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به نامه شماره ۲۳۴/۱۵۴۱/۲۷۰۹۷ مورخ ۲۰/۶/۶۳ جهت

اطلاع ستاد هماهنگی و پشتیبانی اجزای بیانیه الجزایر آن سازمان

بانک مرکزی ایران کتبه رسیدگی به دطوی و حقوق بین المللی و دفتر اجرای بیانیه الجزایر جهت اطلاع

وزارت امور خارجه - جهت اطلاع سفارت جمهوری اسلامی ایران - وین (اطریش)

شرکت سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به حکم فوق الذکر جهت اطلاع و نظارت بر حسن اجرا

MIR

۳

موسه



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنایع

پست-تالس

تاریخ: ۲۲/۶/۷۶
شماره: ۴۱/۲۷۰۹۲
چاپ: ۲۰۰۰

آقای طین خروین

نماینده سازمان صنایع ملی ایران به موجب این حکم، نمایندگی شما برای مذاکرات وین (اطریش) در چهار چوب بیانیه الجزایر و با مراعات کلیه موازین قانونی، حقوقی و با در نظر داشتن منافع تجاری و اجتماعی و سیاسی در قالب اهداف جمهوری اسلامی ایران و با تزم احتیاط حقوق ملت ایران و رعایت احترام خون پاک شهیدان انقلاب اسلامی تنفیذ می شود.

حدود اختیارات شما مذاکره جهت رسیدن به توافق دو جانبه با طرف آمریکایی با استناد ماده ۲ لایحه تم قانون حفاظت و توسعه صنایع ایران مصوبه هیئت ۵ نفری در تاریخ ۵/۱/۶۹ و تهیه پیش نویس توافق نامه (Draft) و ارسال آن جهت انجام اقدامات قانونی بعدی به مقامات سازمان صنایع ملی ایران میباشد. امید است تمام سعی و کوشش خود را در این راه به کار برید. توفیق شما را از خداوند متعال بخواهیم.

سید مصطفی هاشمی

وزیر صنایع

۲۳۴

سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به نامه شماره ۴۱/۲۷۰۹۲ مورخ ۲۳/۶/۷۶ جهت

اطلاع ستاد هماهنگی و پشتیبانی اجزای بیانیه الجزایر آن سازمان

بانک مرکزی ایران کسبه رسیدگی به دعاوی و حقوقی بین المللی و دفتر اجرای بیانیه الجزایر

جهت اطلاع

وزارت امور خارجه - جهت اطلاع سفارت جمهوری اسلامی ایران - وین (اطریش)

شرکت سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به حکم فوق الذکر جهت اطلاع و نظارت بر حسن اجرا

MIR

Ali

کریه

موسسه



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنایع

بسمه تعالی

تاریخ: ۱۳۶۷/۱/۲۲
شماره: ۳۳۱۰۳۰۱
موضوع: ...

آقای رحیم محمد مدبخت مراغه

نماینده سازمان صنایع ملی ایران به موجب این حکم، نمایندگی شما برای مذاکرات وین (اطریشر) در چهار چوب بیانیه الجزایر و با مراعات کلیه موازین قانونی، حقوقی و با در نظر داشتن منافع تجاری و اجتماعی و سیاسی در قالب اهداف جمهوری اسلامی ایران و با تزم احتیاط حقوق ملت ایران و رعایت احترام خون پاک شهیدان انقلاب اسلامی تنفیذ می شود.

حدود اختیارات شما مذکور جهت رسیدن به توافق و در جنبه با طرف آمریکایی با استناد ماده ۲ لایحه متمم قانون حفاظت و توسعه صنایع ایران مصوبه هیئت ۵ نفری در تاریخ ۱۵/۱/۶۹ و تهیه پیش نویس توافق نامه (Draft) و ارسال آن جهت انجام اقدامات قانونی بعدی به مقامات سازمان صنایع ملی ایران میباشد.
امید است تمام سعی و کوشش خود را در این راه بکار برید. توفیق شما را از خداوند متعال خواهانیم.

سید مصطفی هاشمی
وزیر صنایع

رونوشت : دفتر وزارتی

• دفتر معاونت هماهنگی و پارلمانی

• سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به نامه شماره ۲۷۰۲۷/۱۰۴۱/۱۰۴۱/۲۳۴/۱ مورخ ۲۳/۶/۶۹ جهت

اطلاع ستاد هماهنگی و پشتیبانی اجزای بیانیه الجزایر آن سازمان

• بانک مرکزی ایران کسبه رسیدگی به دعاوی و حقوقی ~~وین~~ و دفتر اجرای بیانیه الجزایر

جهت اطلاع

• وزارت امور خارجه - جهت اطلاع سفارت جمهوری اسلامی ایران - وین (اطریشر)

• شرکت سازمان صنایع ملی ایران بازگشت به حکم فوق الذکر جهت اطلاع و نظارت بر حسن اجرا

MIR

۳۳

موسسه

بيروت الف

Exhibit A

LIST OF BILLS OF EXCHANGE FOR SOUIBB

<u>No.</u>	<u>Due Date</u>	<u>Amount</u> £
23283	81.11.9.	171,298.33
22799	81.8.17	145,710.44
58.22767	81.8.10	23,219.68
58.22641	81.6.28	90,541.42
58.22516	81.6.22	618,287.22
21478	81.6.19	385,663.75
21481	81.6.7	321,028.07
22323	81.6.4	247,641.00
22320	81.6.4	45,731.10
22319	81.6.1	145,578.41
22322	81.6.1	247,611.00
54.22321	81.6.1	23,216.50
22287	81.5.8	247,649.50
58.22286	81.5.8	145,675.59
21455	81.4.30	322,848.80
21449	81.4.24	148,634.50
21415	81.3.29	145,517.20
21414	81.3.29	99,127.00
23670	79.6.22	99,050.67
23044	79.5.13	22,871.88
22855	79.5.4	72,809.82
22854	79.5.4	99,077.32
22853	79.5.4.	72,840.16
22851	79.5.4	23,175.72
22850	79.5.4	99,077.32
56.22564	78.3.23	4283.84
22852	79.5.6	19,970.83
22882	79.5.4	22,871.88
		<u>4,111,009.00</u>

11

MIA

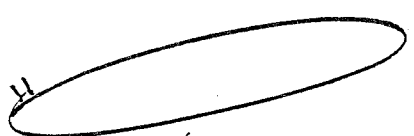
A. Turg

٢٠٢

RAP

LIST OF BILLS OF EXCHANGE FOR SQUIBB

<u>No.</u>	<u>Due Date</u>	<u>Amount (DM)</u>
750339	81.6.30	430,175.00
750347	81.6.25	250,130.--
750322	81.6.17	14,460.00
750320	81.6.16	110,030.00
750323	81.6.10	95,970.00
750319	81.6.5	886,830.00
750321	81.6.4	78,880.00
750277	81.5.28	819,230.00
750276	81.5.28	43,711.23
750271	81.5.23	108,569.25
750196	81.5.13	135,080.00
750195	81.5.12	430,190.00
750194	81.5.12	430,190.00
750232	81.5.6	1832,150.00
750197	81.4.6	884,130.00
750198	81.4.25	538,260.00
750178	81.3.25	250,030.00
750072	81.3.18	135,630.00
750046	81.3.18	135,630.00
750091	81.3.14	362,710.00
750045	81.2.13	677,463.50
750036	81.2.27	572,456.00
23538	81.2.26	244,795.50
23529	81.2.26	40,108.00
23529	81.2.26	430,160.00
23539	81.2.21	158,142.00
23489	81.2.14	590,930.00
23488	81.2.14	553,907.49
23490	81.2.13	651,080.63
		<u>11891,028.60</u>



M. W. K. T. ...

...

...